

Учебная и методическая сущность билингвального обучения в условиях функционирования инновационных образовательных площадок в Крыму

Девлетов Р.Р.,

*д.п.н., профессор, Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, Симферополь, Крым
remzidevletov@mail.ru*

В данной работе рассматривается современный этап развития образования, характеризующийся широкими поисками инновационных решений. Билингвальное образование в мультилингвальной среде рассматривается как инновация регионального уровня.

Педагогам, работающим в инновационных образовательных площадках архиважно понимать сущность учебного и методического содержания билингвального обучения. Осознание методов, приёмов, средств, принципов и моделей выступает залогом успешного преподавания на билингвальной основе.

Ключевые слова: билингвальное обучение, учитель начальных классов, инновационные образовательные площадки, инновации в образовании, обучение на билингвальной основе, методическая сущность БО, учебная сущность БО.

Для цитаты:

Девлетов Р.Р. Учебная и методическая сущность билингвального обучения в условиях функционирования инновационных образовательных площадок в Крыму [Электронный ресурс] // Язык и текст 2019. Том 6. №1. URL: <http://psyjournals.ru/langpsy/2019/n1/Devletov.shtml> doi: 10.17759/langt.2019060115 (дата обращения: дд.мм.гггг)

For citation:

Devletov R.R. Educational and methodical essence of bilingual studying in conditions of functioning of the innovative educational sites in Crimea [Elektronnyi resurs]. *Jazyk i tekst [Language and Text]*, 2019, vol. 6, no. 1. Available at: <http://psyjournals.ru/langpsy/2019/n1/Devletov.shtml> doi: 10.17759/langt.2019060115 (Accessed dd.mm.yyyy)

Современное общество отличается возросшей потребностью к качеству образования, особенно школьного. Традиционные методы, технологии больше не удовлетворяют требованиям родителей и самих учащихся. Трансформация образования и инновационный образовательный «прорыв» становятся как государственным, так и социальным заказом общества к педагогам-практикам.

Передовые школы широко включаются в поиски и внедрения инновационных методик преподавания, технологий обучения языкам.

В полиэтничных и поликультурных регионах особую актуальность и востребованность получает внедрение различных форм, моделей обучения на билингвальной основе. Особую значимость в языковом образовании приобретает решение задач формирования учебного русско-национального двуязычия.

Построить современное инновационное школьное образование невозможно без осознания учителем-практиком, призванным на деле реализовывать данное образование, учебной и методической сущности билингвального образования и воспитания.

Учебная сущность билингвального образования заключается в том, что при таком образовании создаётся возможность постижения мира предметных знаний средствами академического (русского) и второго (крымскотатарского) языков. Таким образом, оба языка из учебного предмета, объекта изучения превращаются в одно из средств, в инструмент приобретения новых знаний и получения билингвального образования [2, с. 32-33.].

Говоря о методической сущности билингвального обучения в узком смысле понимания учитель-практик должен получить ответы на вопросы: «Чему учить на билингвальной основе?», «Как учить на билингвальной основе?», «Почему так, а не иначе учить на билингвальной основе?» и «Зачем учить на билингвальной основе?». Ответы на эти вопросы позволяют учителю понять содержание билингвального обучения; выделить, предложить специфические приёмы билингвального языкового образования; модернизировать применение универсальных методических приёмов сопоставления, сравнения и учебного перевода; построить методически целесообразную стратегию и тактику формирования, развития учебного русско-крымскотатарского двуязычия.

Дидактическая сущность билингвального образования определяется специфическими методами, приёмами, формами, средствами и принципами. На наш взгляд, осознание и понимание учителем билингвальной работы в реализации обучения на билингвальной основе основополагающим выступает опора на следующие принципы:

1) принцип поликультурности и гуманистического развития посредством диалога культур, который трансформируется в мультилингвальном и полиэтничном регионе в статус общедидактического;

2) принцип этнокультурологической направленности обучения и воспитания.

3) принцип проблемного характера обучения, который по мнению В.В.Сафоновой «является одним из основных при установке на билингвальное развитие обучаемых» [4, с.145];

4) принцип деятельностного характера обучения и воспитания, реализующийся в контексте моделирования в учебно-воспитательном процессе педагогических и предметных ситуаций;

5) принцип тесного учебного сотрудничества и взаимодействия учителей, учителей-предметников, воспитателей групп продлённого дня;

6) в процессе освоения знаний изучаемый (крымскотатарский) и академический (русский) языки обучения должны рассматриваться как параллельные способы и средства, как инструмент познания, самопознания и саморазвития;

7) принцип триады – опоры на академический, язык-посредник и изучаемый язык. При этом академический язык предполагает отбор содержания образования и воспитания, т.е. учебного материала, его организации в самом учебном процессе;

8) принцип методической целесообразности и коммуникативной достаточности, сущность которой определяется нами в отборе лингвистического (языкового) и речевого материала, соответствующего этапу обучения и уровню билингвальности обучаемых;

9) принцип метапредметных связей, предполагающий связь предметов языкового, природоведческого, математического, искусствоведческого циклов;

10) принцип ассертивности проводимых уроков на билингвальной основе, который предусматривает предупреждение тревожности, страха и культурно-речевого шока при знакомстве и усвоении аутентичных языковых и культурных материалов [5, с.60].

11) принцип мажорности обучения на билингвальной основе;

12) принцип рассмотрения билингвизма как показателя элитарности личности обучаемого;

13) географический принцип, в соответствии с которым соблюдается учёт тесного взаимодействия в бытовой, культурной сферах двух или более языков в границах определенной административной территории;

Девлетов Р.Р.
Учебная и методическая сущность билингвального
обучения в условиях функционирования инновационных
образовательных площадок в Крыму
Язык и текст
2019. Том 6. № 1. С. 85–88.

Devletov R.R.
Educational and methodical essence of bilingual
studying in conditions of functioning of the innovative
educational sites in Crimea
Language and Text
2019, vol. 6, no 1, pp. 85–88.

- 14) принцип визуальной насыщенности учебно-воспитательного процесса;
- 15) принцип учёта реализуемой модели билингвального обучения и воспитания;
- 16) принцип всестороннего сотрудничества родителей, педагогов и обучаемых.

Выводы. Понимание и осознание педагогом учебной и методической сущности билингвального обучения и воспитания является основополагающим залогом успешного формирования и развития учебного русско-национального двуязычия и соответственно билингвальной языковой и речевой личности школьника. Знание и умение применять специфическую для билингвального обучения методику обеспечивает рост профессиональной компетентности учителя начальной школы и способствуют формированию у него инновационного педагогического мышления.

Литература

1. Ганаева Е.А. Принципы и методы обучения, реализуемые по образовательным программам высшего образования // *Образование и воспитание*. – 2015. – вып.5. – С. 63-65. – URL <https://moluch.ru/th/4/archive/18/446/> (дата обращения: 10.12.2018).
2. Девлетов Р.Р. *Трилингвальное обучение в педагогических учебных заведениях Украины*. Симферополь: Оджакъ, 2011. – 340с.
3. Подласый И.П. *Педагогика: учебник для бакалавров / И. П. Подласый*. — 2-е изд., перераб. и доп. – М. : Издательство Юрайт, 2012. – 574 с.
4. Сафонова В.В. *Изучение языков международного общения в контексте диалога культур и цивилизаций*. Воронеж: «Истоки», 1996. – 145 с.
5. Шеремет О.В. *Подготовка будущих учителей начальных классов к орфоэпической работе в условиях трилингвальной учебной среды: Дис. ... к.пед.н.* – Симферополь. – 2015. – 233 с.

Educational and methodical essence of bilingual studying in conditions of functioning of the innovative educational sites in Crimea

Devletov R.R.,

doctor of pedagogical sciences, professor, V.I.Vernadsky Crimean Federal University Simferopol, Crimea remzidevletov@mail.ru

This article examines the modern stage of the education's development which is characterizing with a broad research of innovative solutions. Bilingual education in a multilingual environment is regarded as an innovation at the regional level.

It's very important for the teachers working in innovative educational sites to understand the essence of the educational and methodological content of bilingual education. Awareness of the methods, techniques, tools, principles and models is the key to successful teaching on a bilingual basis.

Keywords: bilingual education, the teachers of a primary school, innovative educational sites, innovation in education, teaching on a bilingual basis

References

1. Ganaeva E. A. Printsipi y metody obucheniya, realizuemiye po obrazovatel'nyim programmam vysshego obrazovanya // *Obrazovaniye y vospitaniye* – 2015. – вып.5. – P. 63-65. – URL <https://moluch.ru/th/4/archive/18/446/> (data obrascheniya: 10.12.2018).
2. Devletov R. R. *Trilingval'noye obucheniye v pedagogicheskyyh uchebnyh zavedeniyah Ukrayini*. Simferopol: Ojak, 2011. – 340 p.
3. Podlasiy I. P. *Pedagogika: uchebnik dlya bakalavrov. 2 izd pererabotannoye i dopolnennoye*. – M.: Izdatel'stvo Yurayt, 2012. – 574 p.
4. Safonova V. V. *Izucheniye yazykov meshdunarodnogo obscheniya v kontekste dialoga kul'tur y tsivilizatsiy*. Voronezh: Istoki, 1996. – 145 p.
5. Sheremet O. V. *Podgotovka buduschih uchiteley nachal'nyh klassov v orfoepicheskoy rabote v usloviyah trilingval'noy uchebnoy sredy: Dis k. ped. n* – Simferopol. – 2015. – 233 p.